Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government

Ministri i Arsimit dhe Shkencës
Minister of Education and Science, Ministar Obrazovanja i Nauke

---

RREGULLORJA NR.135 2020 PËR MBROJTJEN DHE RUAJTJEN E SHËNDETIT TË NXËNËSVE GJATË MËSIMIT PRAKTIK NË SHKOLLË DHE NË VENDIN E PUNËS

REGULATION NO .135 2020 FOR THE PROTECTION AND HEALTH SAFETY IN SCHOOLS DURING PRACTICE IN SCHOOL AND WORK PLACE

UREDBA BR. 135 2020 O ZAŠTITI I ČUVANJE ZDRAVLJE UČENIKA TOKOM PRAKTIČNE NASTAVE U ŠKOLI I NA RADNOM MESTU

Ministri i Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë, në bazë të nenit 11, 19, 26 dhe 31 të Ligjit nr. 04/L-038 për Arsimin dhe Aftësimin Profesional në Republikën e Kosovës, (Gazeta zyrtare e Republikës së Kosovës, nr. 7 /26 mars 2013), shtojcën 6 të Rregullores nr. 02/2011 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (Gazeta zyrtare nr. 1,18 prill 2011) dhe nenit 38, paragrafit 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë nr. 09/2011, nxjerr këtë:	**Minister of Education, Science and Technology**,pursuant to Articles 11, 19, 26 and 31 of Law no. 04 / L-038 on Vocational Education and Training Republic of Kosovo (Official Gazette of the Republic of Kosovo, No. 7, 25 March 2013), Annex 6 of Regulation no. 02/2011 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries (Official Gazette, No. 1, 18 April 2011), and Article 38, paragraph 6 of the Government's Rules of Procedure no. 09/2011, issues this:	**Ministar obrazovanja, nauke i Tehnologije**, na osnovu člana 11, 19, 26 i 31 Zakona Br. 04 / L-038 o profesionalnom obrazovanju i osposobljavanju u Republici Kosovo (Službeni Glasnik Republike Kosovo, br. 7, 25. mart 2013.), Aneks 6 Uredbe br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava (Službeni glasnik, Br. 1, 18. april 2011. godine) i član 38. stav 6, Poslovnika o radu Vlade br. 09/2011, izdaje ovo:
RREGULLORE NR.____2020 PËR MBROJTJEN DHE RUAJTJEN E SHËNDETIT TË NXËNËSVE GJATË MËSIMIT PRAKTIK NË SHKOLLË DHE NË VENDIN E PUNËS	**REGULATION NO .____ 2020 FOR THE PROTECTION AND HEALTH SAFETY IN SCHOOLS DURING PRACTICE IN SCHOOL AND WORK PLACE**	**UREDBA BR.______/2020 O ZAŠTITI I ČUVANJE ZDRAVLJE UČENIKA TOKOM PRAKTIČNE NASTAVE U ŠKOLI I NA RADNOM MESTU**
Neni 1 **Qëllimi**	**Article 1** **Purpose**	**Član 1** **Cilj**
Qëllimi i rregullores është mbrojtja dhe ruajtja e shëndetit dhe e jetës së nxënësve/kandidatëve gjatë realizimit të mësimit praktik në shkollë dhe në vendin e punës; informimi dhe vetëdijesimi i nxënësve/kandidatëve për mbrojtjen dhe ruajtjen e shëndetit dhe parandalimit nga lëndimet e mundshme në vendin e punës .	The purpose of the regulation is to protect and preserve the health and life of students / candidates during the practical internships at school and in the workplace; information and awareness of pupils / candidates for the protection and preservation of health and prevention of possible injuries at the workplace	Cilj ove uredbe je zaštita i čuvanje zdravlja i života učenika/kandidata tokom realizacije praktične nastave u školi i na radnom mestu;informisanju i podizanju svesti učenika/kandidata za zaštitu i čuvanja zdravlja i prevencije od povreda na radnom mestu.

Neni 2 **Përgjegjësia e SHMLP për realizimin e mësimit praktik të nxënësve/kandidatëve në shkollë dhe në vendin e punës**	**Article 2** **Responsibility of VET institutionsfor Realizing the Practical Learning of Students / Students in the School and at the Workplace**	**Član 2** **Odgovornost VSPŠ za realizaciju praktične nastave učenika/kandidata u školi i na radnom mestu**
1. Shkollat profesionale sipas planprogramit, për të realizuar mësimin praktik të nxënësve/kandidatëve në shkollë dhe në vendin e punës, janë përgjegjëse për:	1. Professional schools according to the curriculum to realize the practical learning of students / candidates at school and in the workplace are responsible for:	1. Profesionalne škole u skladu sa nastavnim planom oko realizacije praktične nastave učenika/kandidata u školi i na radnom mestu su odgovorne za:
1.1. Ofrimin e trajnimit të nxënësve/kandidatëve për mbrojtjen dhe ruajtjen e shëndetit gjatë realizimit të mësimit praktik;	1.1. Provision of student / candidate training for the protection and preservation of health during practical learning	1.1. Omogućavanje obuke učenicima/kandidatima za zaštitu i čuvanje zdravlja tokom obavljanje praktične nastave
1.2. Të siguroj se nxënësit/kandidatët kanë sigurim aksidental gjatë realizimit të mësimit praktik në shkollë dhe në vendin e punës;	1.2. Ensure that pupils / candidates have an accident insurance during the practical learning at school and at the workplace.	1.2. Da obezbedi da učenici/kandidati imaju osiguranje od nezgoda tokom realizacije praktične nastave u školi i na radnom mestu
1.3. Të vendos shenjat e parandalimit të rrezikut në hapësirat e shkollës dhe në kabinete, punëtori, makineri etj;	1.3. To put the risk prevention signs in the school premises and in cabinets, workshops, machinery, etc.	1.3. Da postavi znakove prevencije od opasnosti u školskim prostorijama i kabinetima, radionici i mašinama itd.
1.4. Të posedoj mjetet e nevojshme mbrojtëse për mësim praktik për profilet përkatëse në shkollë;	1.4. Possess the necessary protective tools for practical apprenticeship for the respective school profiles.	1.4. Da ima potrebna sredstva zaštite za praktičnu nastavu za odgovarajuća profila u školi
1.5. Të posedoj mjetet për ofrimin e ndihmës së parë;	1.5. To have the means to provide first aid.	1.5. Da ima sredstva za pružanje prve pomoći

1.6. Të posedoj mjetet kundër zjarrit;	1.6. To possess firearms	1.6. Da ima sredstva protiv požar
1.7. Të mos lejojnë nxënësit/kandidatët të operoj me punë të rrezikshme, makineri, lartësi, lëndë të rrezikshme deri sa të vlerësohet se ai ka arritur kompetencat e nevojshme;	1.7. Not to allow a student / candidate to operate dangerous work, machinery, elevation, hazardous substances until it is estimated that he has achieved the necessary competencies.	1.7. Da ne dozvoli učeniku /kandidatu da radi opasnim poslovima, mašinama, visine, opasnim predmetima sve dok se ne proceni da su se postigle potrebne kompetencije.
1.8. Të sigurojë pëlqimin e prindit për kryerjen e mësimit praktik në vendin e punës.	1.8. Ensure the consent of the parent to carry out the practical training at the workplace	1.8. Da obezbedi saglasnost roditelja za obavljanje praktične nastave na radnom mestu
Neni 3 **Përgjegjësia e ndërmarrjeve për realizimin e mësimit praktik të nxënësve/kandidatëve në vendin e punës**	**Article 3** **Enterprise Responsibility for realizing the practical learning of students / candidates at the workplace**	**Član 3** **Odgovornost preduzeća za realizaciju praktične nastave učenika/kandidata na radnom mestu**
1. Për të realizuar mësimin praktik të nxënësve në vendin e punës sipas plan programit, ndërmarrjet janë përgjegjëse për:	1. In order to realize the practical learning of students in the workplace according to the curriculum, enterprises are responsible for:	1. Da bi realizovali praktičnu nastavu učenika na radnom mestu u skladu sa nastavnim planom, preduzeća su odgovorna za:
1.1. Informimin e praktikantëve/ nxënësve/ kandidatëve ditën e parë të fillimit të praktikës për ambientet në përgjithësi, vendin e punës për funksionimin e makinave apo mjeteve tjera për realizimin e mësimit praktik dhe planit emergjent;	1.1. Informing practitioners / students / candidates on the first day of the beginning of the internship practice in general, the workplace, the functioning of the car or other means for carrying out the practical lesson and the emergency plan.	1.1. Informisanje praktikante/ učenike/kandidate o početku prvog dana prakse u vezi ambijenta u celini, radno mesto, u vezi rad mašina ili drugih alata za realizaciju praktične nastave emergentnog plana.
1.2. Të siguruar se nxënësit/ kandidatët, posedojnë sigurimin	1.2. Ensure that pupils / candidates possess accident insurance for the time	1.2. Da obezbedi da učenici /kandidati imaju osiguranje od nezgoda za sve vreme dok on/ona

aksidental për kohën deri sa ajo/ai realizon mësimin praktik në vendin e punës; 1.3. Të vendosur shenjat e parandalimit të rrezikut në hapësirat e ndërmarrjes; 1.4. Të vendosur shenjat e rrezikut në makinat përkatëse; 1.5. Të siguruar mjetet e nevojshme mbrojtëse në punë për nxënësit/kandidatët siç i posedon edhe për punëtorët e rregullt; 1.6. Të informuar shkollën/ personin përkatës në shkollë për çdo shkelje të rregullave për mbrojtjen dhe sigurinë e shëndetit nga ana e nxënësit/kandidatët; 1.7. Të poseduar mjetet për ofrimin e ndihmës së parë; 1.8. Të poseduar mjetet kundër zjarrit; 1.9. Të mos lejuar që nxënësi/kandidati të operoj me punë të rrezikshme, makineri, lartësi, lëndë të rrezikshme deri sa të vlerësohet se ai ka arritur kompetencat e nevojshme; 1.10. Të siguruar se shkolla ka	she / he realizes practical teaching at the workplace. 1.3. Establish risk prevention signs in the premises of the enterprise 1.4. Set the risk signs on the respective machines 1.5. Ensure the necessary protective equipment at work for students / candidates as it does for regular employees. 1.6. Inform the school / person in the school about any breach of the rules on health protection and health by the student / candidate 1.7. Possessed the means for providing first aid. 1.8. Possessed firearms 1.9. Do not allow a student / candidate to operate hazardous work, machinery, elevation, hazardous substances until it is assessed that he / she has achieved the necessary competencies 1.10. to ensure that the school has the consent of parents to carry out practical	obavljanje praktične nastave na radnom mestu. 1.3. Da postave znakove za prevenciju od opasnosti u prostorijama preduzeća. 1.4. Da postave znakove opasnosti u odgovarajućim mašinama. 1.5. Da obezbedi potrebna sredstva zaštitnih mera na radu za učenike/kandidate kao i za redovne zaposlenike. 1.6. Da obavesti školu/relevantnu osobu u školi za svako kršenje pravila za zaštitu i bezbednost zdravlja od strane učenika/kandidata. 1.7. Da ima sredstva za pružanje prve pomoći. 1.8. Da ima protivpožarna sredstva. 1.9. Da ne dozvoljava učeniku/kandidatu da radi opasne poslove, mašine, visini, opasnim predmetima sve dok se proceni da su postignute potrebne kompetencije. 1.10. Da obezbedi da škola ima saglasnost roditelja za obavljanje

pëlqimin me prindërit për kryerjen e mësimit praktik në vendin e punës në sektorin ekonomik.	training in the workplace in the economic sector.	praktične nastave na radnom mestu privrednom sektoru.
Neni 5 **Përgjegjësia e nxënësve gjatë realizimit të mësimit praktik në shkollë dhe në vendin e punës**	**Article 5** **Responsibility of students during realization of practical teaching in the school and workplace**	**Član 5** **Odgovornost učenika tokom realizacije praktične nastave u školi i na radnom mestu**
1. Për realizimin e mësimit praktik në shkollë dhe në vendin e punës, nxënësit/kandidatët janë përgjegjës për:	1. For realization of practical teaching in the school and the workplace, students / candidates are responsible for:	1. Za realizaciju praktične nastave u školi i na radnom mestu učenici/kandidati su odgovorni da:
1.1. T'u informuar dhe trajnuar paraprakisht nga shkolla dhe ndërmarrja për të gjitha çështjet që kanë të bëjnë me mbrojtjen e shëndetit dhe sigurisë në punë;	1.1. Teen informed and trained in advance by the school and the enterprise about all laughs related to health and safety at work.	1.1. Budu informisani i unapred obučeni od strane škole i preduzeća za sva pitanja koja se odnose na zaštitu zdravlja i bezbednost na radnom mestu.
1.2. Të zbatuar me përpikëri të gjitha rregullat e caktuara nga shkolla dhe nga ndërmarrja;	1.2. Secondly apply all the rules set by the school and the enterprise.	1.2. Da izvršava u potpunosti sva pravila utvrđena od strane škole utvrđena i preduzeća.
1.3. T'i informuar prindërit për realizimin e mësimit praktik në vendin e punës;	1.3. To inform the parents about the practical training at the workplace	1.3. Da obavesti roditelje o obavljanju praktične nastave na radno mesto.
1.4. T'u pajisur me sigurimin aksidental për kohën deri sa ajo/ai realizon mësimin praktik ne vendin e punës;	1.4. To be equipped with accident insurance for the time he or she is practicing at the workplace.	1.4. Da bude obezbeđen od nezgode na radu za vreme kada on/ona obavljaju praktičnu nastavu na radnom mestu.
1.5. Të rilexuar dhe rikujtuar çdo ditë shenjat e rrezikut, shenjat e	1.5. Revitalize and remind every day signs of danger, other signs of	1.5. Svakodnevno da čitaju i da se podsete na znakove opasnosti, znakove

parandalimit etj;	prevention.	za prevenciju i ostalo.
1.6. Të përdor çdoherë mjetet e punës ngjashëm si punëtorët tjerë;	1.6. Always use the tools of work similar to other workers.	1.6. Uvek da koristi slično radne alate kao i ostali radnici.
1.7. Të informuar shkollën dhe prindërit në rast të mossigurimit të mjeteve mbrojtëse në punë në shkollë dhe në ndërmarrje.	1.7. Inform the school and the parents in case of not providing the protective equipment at school and at the enterprise.	1.7. Da obavesti školu i roditelje u slučaju ne obezbeđivanje zaštitne opreme na poslu u školi i preduzeću
Neni 6 **Përgjegjësia e prindërve për realizimin e mësimit praktik në shkollë dhe në vendin e punës**	**Article 6** **Parental responsibility for realization of practical teaching in the school and the workplace**	**Član 6** **Odgovornost roditelja za realizaciju praktične nastave u školi i na radnom mestu**
1. Për realizimin e mësimit praktik të nxënësve/kandidatëve në shkollë dhe në vendin e punës prindërit janë përgjegjës për :	1. For the realization of the practical learning of pupils / candidates in the school and the workplace, parents are responsible for:	1. Za realizaciju praktične nastave učenika/kandidata uškoli i na radnom mestu roditelji su odgovorni za:
1.1. T'u informuar nga nxënësi/kandidati për vendin e kryerjes së mësimit praktik në ndërmarrje;	1.1. To be informed by the student / candidate for the place of practical teaching in the enterprise.	1.1. Da budu informisani od strane učenika/kandidata za mesto obavljanja praktične nastave u preduzeću.
1.2. T'u informuar që nxënësi/kandidati zbaton të gjitha rregullat e mbrojtjes së shëndetit dhe mbrojtjes në punë;	1.2. To be informed that the student / candidate applies all the rules of protection of health and protection at work.	1.2. Da budu informisani da učenik/kandidat izvršava sva pravila oko zaštite zdravlja na poslu
1.3. T'u informuar rreth përmbajtjes së modulit, kompetencave që i fiton nxënësi në fund të mësimit praktik në ndërmarrje dhe shkallës së	1.3. Be informed about the content of the module, the competences it gains at the end of practical learning in the enterprise and the degree of risk that	1.3. Da budu informisani o sadržaju modula, kompetencija koje stiče učenik na kraju praktične nastave u preduzeću i stepen rizika koji može

rrezikshmërisë që mund ti ketë gjatë realizimit të modulit.	may be during the module's realization.	imati tokom realizacije modula
Neni 8 **Plotësimi i rregullores**	**Article 8** **Filling the regulation**	**Član 8** **Dopuna uredbe**
Kjo rregullore sipas nevojës do të plotësohet me udhëzues shtesë, bazuar në standarde ndërkombëtare për mbrojtjen e shëndetit dhe sigurinë në punë.	This regulation will be supplemented with additional guidance based on international standards for health and safety at work.	Ova uredba po pravilima će biti dopunjena dodatnim uputstvima prema međunarodnim standardima za zaštitu zdravlja i bezbednost na radno mesto
Neni 9 **Hyrja në fuqi**	**Article 9** **Entry into force**	**Član 9** **Stupa na snagu**
Kjo rregullore hyn në fuqi 7 ditë pas nënshkrimit nga Ministri.	This regulation enters into force 7 days after signing by the Minister.	Ova uredba stupa na snagu 7dana nakon potpisivanja od strane Ministra
Rame Likaj, ________________ **Ministër** Dt._____._____._____	**Rame Likaj,** ________________ **Minister** **Dt._____._____._____**	**Rame Likaj,** ________________ **Ministar** **Dat._____._____._____**